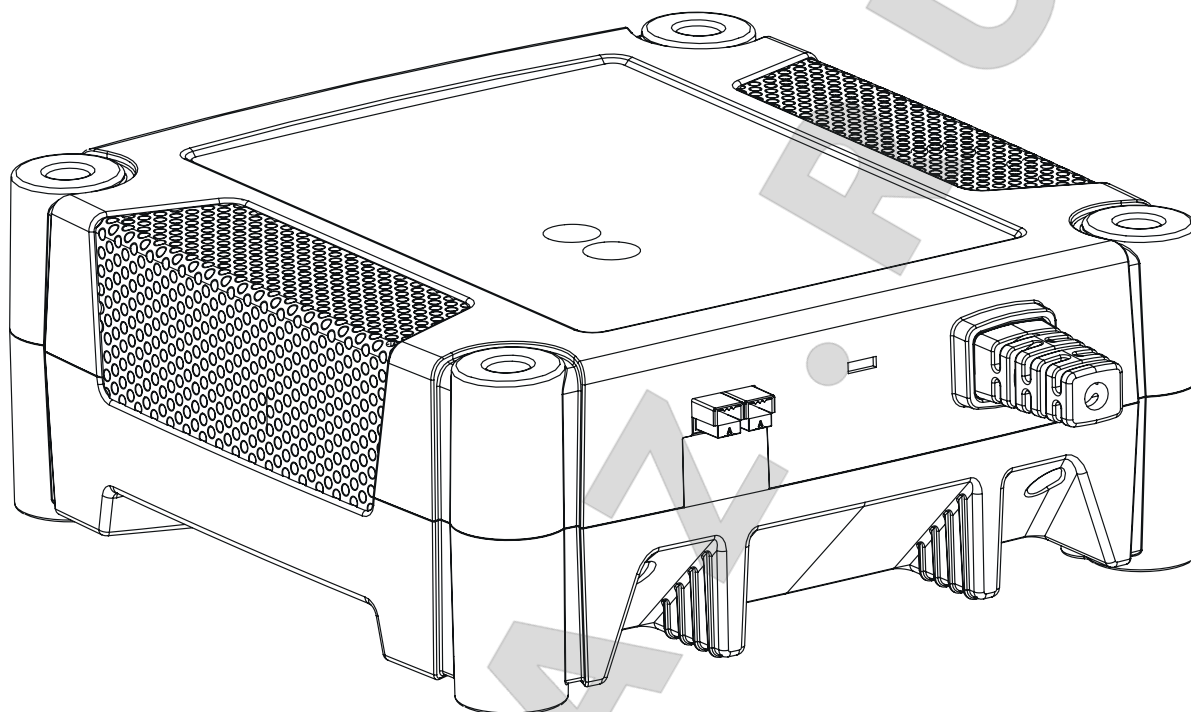




- FR** 2-7 / 44-48
- EN** 8-13 / 44-48
- DE** 14-19 / 44-48
- ES** 20-25 / 44-48
- RU** 26-31 / 44-48
- NL** 32-37 / 44-48
- IT** 38-43 / 44-48

GYSFLASH 30.12 PL



ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Данная инструкция описывает функционирование устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при надобности перечитать. Этот аппарат должен быть использован исключительно для зарядки или питания, ограничиваясь указаниями на аппарате и в инструкции. Соблюдайте правила безопасности. В случае ненадлежащего или опасного использования производитель не несет ответственности.



Аппарат предназначен для использования в помещении. Не выставлять под дождь.

Этот аппарат может быть использован детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, умственными возможностями или ограниченным сенсорным восприятием, а также не обладающими опытом и знаниями, при условии, что за ними надлежащим образом следят или если с ними провели инструктаж по безопасному использованию аппарата и если все возможные риски были предусмотрены. Дети не должны играть с устройством. Чистка и уход не должны производиться детьми без надлежащего присмотра.

Ни в коем случае не используйте это устройство для зарядки батареек или не перезаряжающихся батарей.

Не используйте аппарат если сетевой шнур или вилка повреждены.

Не используйте аппарат, если кабель заряда поврежден или неправильно собран, во избежание риска короткого замыкания аккумулятора.

Никогда не заряжайте поврежденный или замерзший аккумулятор.

Не покрывайте аппарат.

Не устанавливать аппарат рядом с источником тепла и не подвергать высоким температурам (выше 50°C) в течении длительного периода

Не перекрывать вентиляционные отверстия.

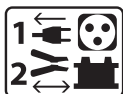
Автоматический режим и ограничения его использования описаны далее в этой инструкции.

**Риск пожара и взрыва!**

При заряде батарея может выпускать взрывоопасный газ.

- Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.
- Избегайте пламени и искр. Не курить.
- Защитите поверхности батареи от электрического контакта во избежание короткого замыкания.

**Риск кислотных брызг!**



- Носите защитные очки и перчатки.
- В случае контакта с глазами или кожей, промойте обильно водой и проконсультируйте врача без промедления.

Подключение / отключение :

- Отключите подачу питания перед тем, как подключить или отключить соединения к батарее.
- Сначала подключите клемму АКБ, не соединенную с шасси. Второе подсоединение должно быть осуществлено на шасси как можно дальше от АКБ и от трубопроводов топливной системы. Затем, подключите зарядное устройство к сети.
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажим от шасси и, наконец, зажим от аккумулятора. Действуйте в указанном порядке.



Подключение :

- Аппарат класса I
- Это устройство должно быть в розетку с заземлением.
- Подключение к электросети должно быть произведено в соответствии с нормами страны.



Обслуживание :

- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.
- Техническое обслуживание должен выполнять только квалифицированный техник по обслуживанию.
- Внимание ! Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию всегда вынимайте вилку из розетки.
- Никогда не используйте растворители или другие агрессивные чистящие средства.
- Очистите поверхности прибора сухой тканью.



Регламентация :

- Аппарат соответствует директивам Евросоюза.
- Декларация о соответствии доступна для просмотра на нашем сайте.
- Знак соответствия ЕАС (Евразийское экономическое сообщество)
- Устройство соответствует директивам Евросоюза. Заявление о соответствии для Великобритании доступно на нашем веб-сайте (см. главную страницу).
- Товар соответствует нормам Марокко. Декларация С_M (СМIM) доступна для скачивания на нашем сайте (см на титульной странице).



Утилизация:

- Этот аппарат подлежит переработке. Не выбрасывать в общий мусоросборник.

ОПИСАНИЕ

Аппарат GYSFLASH 30.12 PL идеален для зарядки большинства свинцовых (AGM, с жидкостным или гелиевым электролитом и т.д.) и литиевых аккумуляторов типа литий-железо-фосфатных аккумуляторов (LFP / LiFePO₄).

Это зарядное устройство идеально подходит для зарядки:

- Свинцовых аккумуляторов 12В (6 последовательных элементов) емкостью от 15 Ач до 375 Ач.
- Литий-железо-фосфатные аккумуляторы LFP 12В (4 последовательных элемента) емкостью от 7 Ач до 375 Ач.



Gysflash 30.12 PL оснащен функцией, которая:

- при зарядке свинцово-кислотного аккумулятора автоматически регулирует выходное напряжение в зависимости от температуры окружающего воздуха. Эта регулировка обеспечивает очень точную подзарядку свинцово-кислотных аккумуляторов, адаптированную к температуре окружающей среды.
- при зарядке литиевого аккумулятора зарядка запрещена, если температура окружающей среды ниже 3 °С.

В любом случае регулировка может занять от 1 до 10 минут до начала зарядки или отказа зарядного устройства.

КАЛИБРОВКА КАБЕЛЯ

Процедура калибровки зарядных кабелей устройства таким образом, чтобы зарядное устройство оптимально компенсировало падение напряжения, вызванное кабелями. Настоятельно рекомендуется выполнять эту процедуру при каждой модификации или замене кабелей.

1. Перед запуском убедитесь, что зарядное устройство отключено от розетки электросети.
2. Короткое замыкание концов зарядных кабелей.
3. Одновременное нажатие кнопок **MODE** и **BATTERY SELECTION**.
4. Подключите вилку питания, удерживая нажатыми обе кнопки, пока не загорится индикаторная лампочка **OK** или . Результаты :
- Индикатор **OK** включен: Калибровка выполнена правильно.
- Индикатор включен: не удалось выполнить калибровку, отсоедините вилку питания и повторите процедуру.
5. Вынимайте вилку из розетки до выключения зарядного устройства.

ВКЛЮЧЕНИЕ

1. Подключите зарядное устройство к АКБ.
2. Подключите зарядное устройство к сети (однофазное питание 220-240Vac 50-60Hz).
3. Выберите режим с помощью кнопки **MODE** и ток зарядки с помощью кнопки **BATTERY SELECTION**. По истечении около пяти секунд зарядка начнется автоматически. По умолчанию, зарядное устройство начнет работу в режиме, который был настроен при предыдущем использовании за исключением опции Supply.
4. Во время зарядки аппарат показывает продвижение уровня заряда. Когда индикатор **OK** мигает, АКБ готова к запуску двигателя. Аккумулятор полностью заряжен, когда индикатор **OK** горит и не гаснет.
5. Зарядку можно в любой момент прервать, отключив сетевой шнур или нажав на кнопку **MODE**.
6. После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажимы от АКБ.

РЕЖИМЫ ЗАРЯДКИ

• Описание режимов и токов зарядки:

Режим CHARGE Plomb (14.6 В/30 А макс):

Режим, предназначенный для зарядки свинцовых аккумуляторов 12В емкостью от 15 Ач до 375 Ач. 7-этапный автоматический цикл зарядки.

Режим CHARGE Lithium (14.4 В/30 А макс):

Режим, предназначенный для зарядки литиевых аккумуляторов 12В емкостью от 7 Ач до 375 Ач.. 8-этапный автоматический цикл зарядки.

Некоторые литиевые аккумуляторы имеют защиту минимального напряжения (ЗМН), которая отключает аккумулятор в случае глубокой разрядки. Эта защита мешает зарядному устройству распознать подключенный аккумулятор. Для того, чтобы Gysflash 30.12 PL мог зарядить аккумулятор, необходимо отключить защиту ЗМН. Для этого переведите зарядное устройство в режим зарядки литиевых аккумуляторов, затем нажмите в течение 10 секунд на кнопку **MODE**. Зарядное устройство отключит защиту ЗМН и автоматически начнет зарядку.



UVP wake up

Ток зарядки 7 / 15 / 30 А :

Выбор, позволяющий оптимизировать ток зарядки в зависимости от типа аккумулятора

● 7 ● 15 ● 30 А

Ток зарядки		7 A	15 A	30 A
Емкость аккумулятора	Pb	15 ▲ 60 Ah	60 ▲ 100 Ah	100 ▲ 375 Ah
	LFP	7 ▲ 15 Ah (21 ▲ 45 Ah EqPb*)	15 ▲ 30 Ah (45 ▲ 90 Ah EqPb*)	30 ▲ 375 Ah (90 ▲ 1100 Ah EqPb*)

*Аналог свинцового аккумулятора: литиевый аккумулятор имеет лучшие характеристики запуска (ССА), чем свинцовый. По этой причине некоторые производители литиевых аккумуляторов указывают на них аналог среди свинцовых аккумуляторов (EqPb). Это емкость свинцового аккумулятора, имеющего одинаковые с литиевым характеристики запуска. Например, аккумулятор LFP емкостью 10 Ач будет иметь те же характеристики запуска, что и свинцовый аккумулятор емкостью 30 Ач.

SHOWROOM



Режим SHOWROOM/DIAG (13.7 В / 30 А макс) :

Режим, предназначенный для уравнивания тока, потребляемого аккумулятором выставочного автомобиля, до 30 А, выдавая стабилизированное напряжение 13.7 В. Этот режим подходит как для свинцовых, так и для литиевых аккумуляторов.

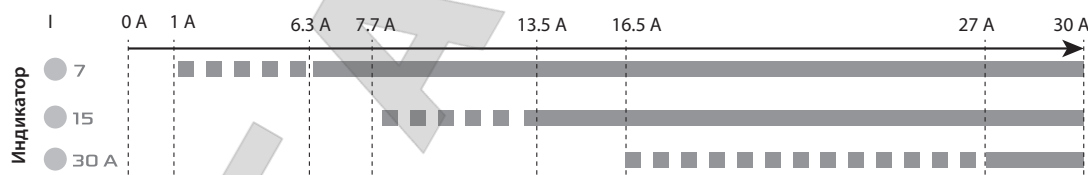
Option Supply (13.7 В / 30 А макс) :

Опция, позволяющая использовать зарядное устройство как источник стабилизированного питания, напряжение которого настроено на 13.7 В и выдающее ток до 30А. Этот режим можно использовать без аккумулятора.

Для выбора этой опции переведите зарядное устройство в режим Showroom и нажмите на **MODE** , пока не замигает индикатор .

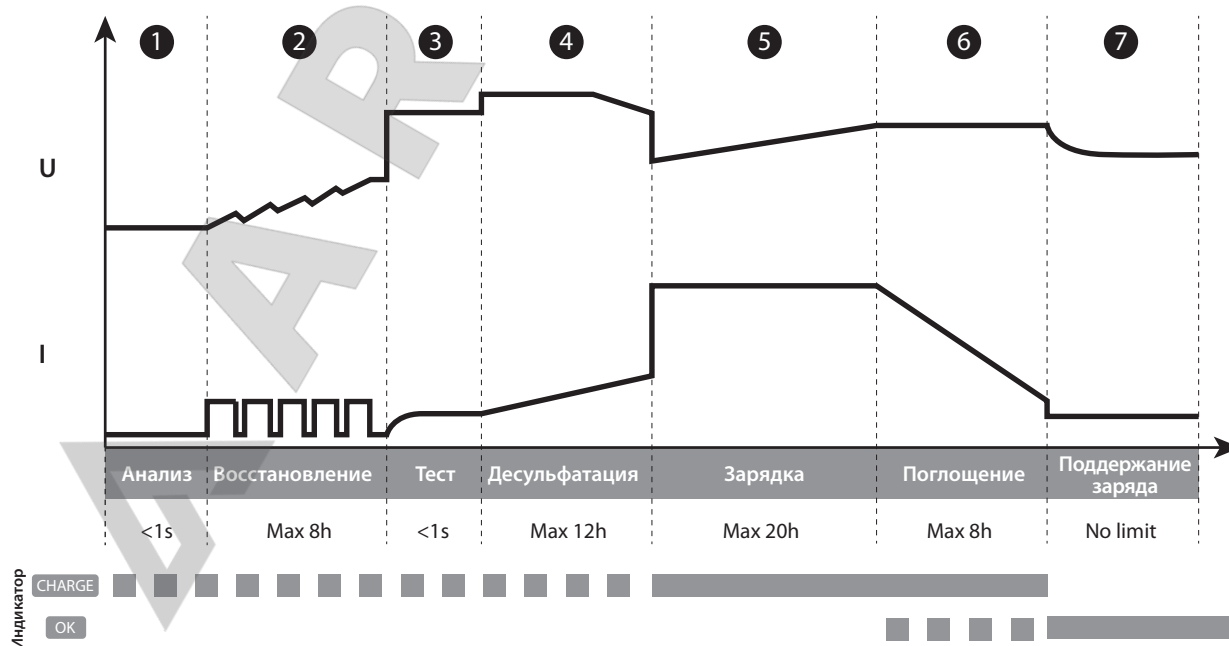
Когда индикатор **OK** горит не мигая, то напряжение регулируется правильно. Если же индикатор  мигает, то это означает, что потребляемый аккумулятором ток выше максимального тока, выдаваемого зарядным устройством (30А), и что существует вероятность, что аккумулятор со временем разрядится.

Ток, выдаваемый зарядным устройством, указан индикаторами ● 7 ● 15 ● 30 А :



• Кривая зарядки свинцовых аккумуляторов:

GYSflash 30.12 PL заряжает по развернутой кривой, состоящей из 7 этапов, гарантирующей оптимальные рабочие характеристики вашего свинцового аккумулятора.



Этап 1 : Анализ

Анализ состояния АКБ (уровень заряда, инверсия полярностей, подключение неправильной АКБ...)

Этап 2 : Восстановление (● 7 - 3 A / ● 15 - 5 A / ● 30 A - 10 A)

Алгоритм восстановления элементов, поврежденных вследствие глубокой разрядки.

Этап 3 : Тест

Тестирование сульфатированной АКБ

Этап 4 : Десульфатация (15.8 V)

Алгоритм десульфатации АКБ.

Этап 5 : Зарядка (● 7 - 7 A / ● 15 - 15 A / ● 30 A - 30 A)

Быстрая зарядка максимальным током, позволяющая достичь 80% уровня зарядки.

Этап 6 : Поглощение (14.6 V)

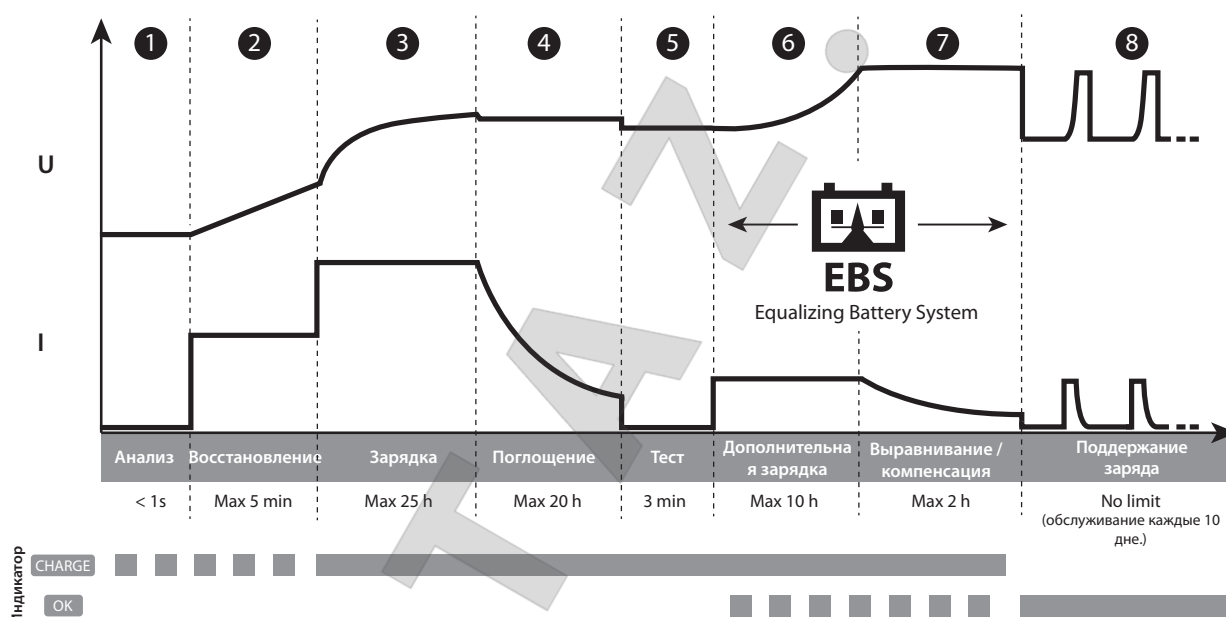
Зарядка при постоянном напряжении, чтобы довести уровень заряда до 100%.

Этап 7 : Поддержание заряда (13.6 V)

Поддержание уровня заряда АКБ на максимальном уровне.

• Кривая зарядки литиевых аккумуляторов:

GYSflash 30.12 PL заряжает по развернутой кривой для литиевых АКБ, состоящей из 8 этапов, гарантирующей оптимальные рабочие характеристики вашего литиевого аккумулятора.



Этап 1 : Анализ

Анализ состояния АКБ (уровень заряда, инверсия полярностей, подключение неправильной АКБ...)

Этап 2 : Восстановление (● 7 - 0.5 A / ● 15 - 1 A / ● 30 A - 2 A)

Алгоритм восстановления вследствие глубокой разрядки.

Этап 3 : Зарядка (● 7 - 7 A / ● 15 - 15 A / ● 30 A - 30 A)

Быстрая зарядка максимальным током, позволяющая достичь 90% уровня зарядки.

Этап 4 : Поглощение (13.8 V)

Зарядка при постоянном напряжении, чтобы довести уровень заряда до 98%.

Этап 5 : Тест

Тестирование сохранения заряда.

Этап 6 : Дополнительная зарядка

Зарядка пониженным током, позволяющая достичь 100% уровня зарядки.

Этап 7 : Выравнивание / компенсация (14.4 V)

Выравнивание ячеек аккумулятора.

Этап 8 : Поддержание заряда (13.8 V)

Поддержание уровня заряда АКБ на максимальном уровне с подпиткой каждые 10 дней.

• Предполагаемое время зарядки:

Ток зарядки	Свинец						
	● 7	● 15	● 30 A	● 30 A	● 30 A	● 30 A	● 30 A
Емкость аккумулятора	15 Ah	60 Ah	60 Ah	100 Ah	100 Ah	220 Ah	375 Ah
Продолжительность зарядки 0% >>> 90%	2 h	8 h	4 h	6 h	3 h	7 h	12 h

Литий						
● 7	● 15	● 30 A	● 30 A	● 30 A	● 30 A	● 30 A
7 Ah	15 Ah	15 Ah	30 Ah	30 Ah	220 Ah	375 Ah
1h	2h	1h	2h	1h	7h	12h

• Защиты :



GYSFLASH 30.12 PL имеет целый ряд защитных механизмов против коротких замыканий и инверсии полярности. Он оснащен противоискровой защитой, предотвращающей искрение при подсоединении зарядного устройства к АКБ. Это зарядное устройство имеет двойную изоляцию и совместим с бортовой электроникой автомобилей.

GYSFLASH 30.12 PL имеет встроенный температурный датчик, позволяющий изменять ток зарядки в зависимости от температуры окружающей среды во избежание перегрева внутренней электроники.

НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

	Неисправности	Причины	Устранение
1	Мигает индикатор  .	- Инверсия полярности - Напряжение АКБ слишком высокое - Закорочены зажимы	- Проверьте, что зажимы правильно подсоединены - Проверьте, что АКБ 12В
2	Горит индикатор  .	- Ошибка при зарядке, АКБ восстановлению не подлежит - Слишком низкая температура окружающей среды для зарядки литиевого аккумулятора	- Замените АКБ и нажмите на MODE , чтобы снова запустить цикл зарядки. - Заряжайте литиевый аккумулятор в теплом помещении или нажмите на кнопку MODE .
3	Индикатор  продолжает гореть, несмотря на то, что вы нажали кнопку MODE  .	Проблема с температурой	Слишком высокая температура окружающей среды (>50°C). Проветрите помещение и дайте зарядному устройству остыть.
4	Мигает индикатор  .	Зарядное устройство в режиме ожидания	Нажмите на кнопку MODE  или подсоедините АКБ к зарядному устройству, чтобы выйти из режима ожидания.
5	Индикатор  продолжает гореть.	Зарядку можно прервать нажатием на кнопку MODE  .	Снова нажмите на MODE  , чтобы снова запустить зарядку.

ГАРАНТИЯ

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс....
- описание поломки.

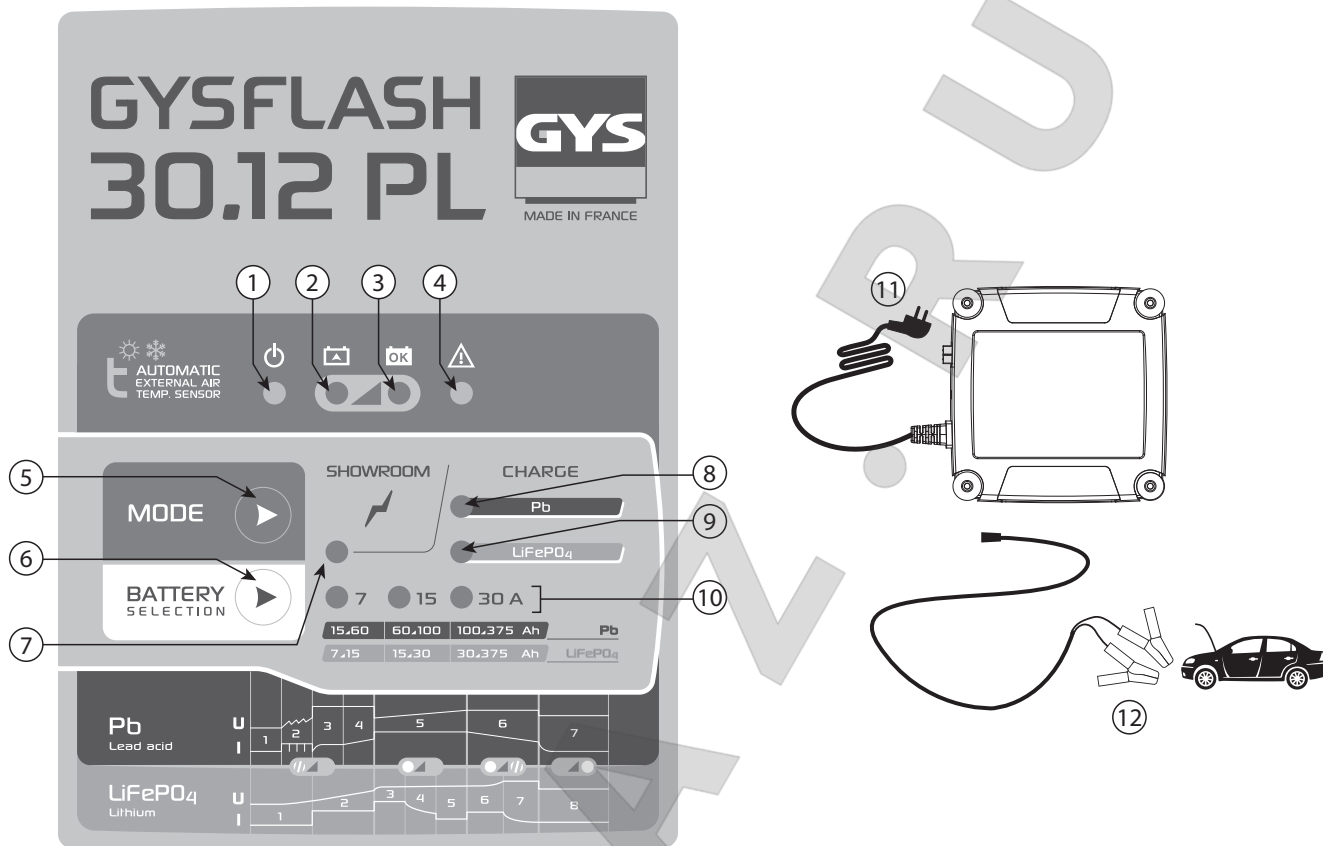
**GYSFLASH 30.12 PL****TABLEAU TECHNIQUE / TECHNICAL TABLE / TECHNISCHE DATEN / TABLA TÉCNICA / ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ / TABELLA TECNICA / TECHNISCHE TABEL**

		Gysflash 30.12 PL
Référence modèle Reference Art.-Nr. des Modells Referencia del modelo	Артикул модели Referentie model Riferimento modello	029668 026070 (UK)
Tension d'alimentation assignée Rated power supply voltage Netzspannung Tensión de red asignada	Номинальное напряжение питания Nominale voedingsspanning Tensione di alimentazione nominale	~ 220-240 VAC 50 / 60 Hz
Puissance assignée Rated power Netzleistung Potencia asignada	Номинальная мощность Nominale vermogen Potenza nominale	500 W
Tension de sortie assignée Rated output voltage Ausgangsspannung Tensione de salida asignada	Номинальные выходные напряжения Uitgaande nominale spanning Tensione di uscita nominale	12 VDC
Courants de sortie assignés Rated output current Ausgangsstrom Corriente de salida asignada	Номинальный выходной ток Uitgaande nominale spanning Corrente di uscita nominale	7 A / 15 A / 30 A
Capacité assignée de batterie Rated battery capacity Batterie-Kapazität Capacidad asignada de batería	Номинальная емкость батареи Nominale accu capaciteit Capacità nominale della batteria	7 - 375 Ah
Consommation batteries au repos Battery consumption when idle Verbrauch im Ruhezustand Consumo de baterías en reposo	Потребление АКБ в нерабочем состоянии Accu verbruik in ruststand Consumo batterie in riposo	< 0.5 mA
Ondulation Ripple Welligkeit Ondulación	Колебание Golwing Ondulazione	< 150 mV rms
Courbe de charge Charging curve Ladekennlinie Curva de carga	Кривая зарядки Laadcurve Curva di carica	I _U U
Température de fonctionnement Operating temperature Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento	Рабочая температура Werktemperatuur Temperatura di funzionamento	-20°C – +40°C
Température de stockage Storage temperature Lagertemperatuur Temperatura de almacenado	Температура хранения Opslagtemperatuur Temperatura di stoccaggio	-20°C – +80°C
Indice de protection Protection rating Schutzart Índice de protección	Степень защиты Bescherminingsklasse Grado di protezione	 IP 32  IP 31
Classe de protection Protection class Schutzklasse Clase de protección	Класс защиты Bescherminingsklasse Classe di protezione	Class I
Niveau de bruit Noise level Störpegel Nivel de ruido	Уровень шума Geluidsniveau Livello di rumore	< 55 dB
Poids Weight Gewicht Peso	Вес Gewicht Peso	1.85 Kg
Dimensions (L x H x P) Dimensions (L x H x D) Abmessungen (L x H x T) Dimensiones (L x A x A)	Размеры (Д x В x Ш) Afmetingen (L x H x B) Dimensioni (L x H x D)	190 x 190 x 73 mm
Normes Standards Normen Norme	Нормы Normen Norme	EN 60335-1 EN 60335-2-29 EN 62233 CEI EN 60529 EN 50581 EN 55014-1



GYSFLASH 30.12 PL

PLASTRON / CONTROL PANEL STICKER / FRONTSEITE / TECLADO / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ / TASTIERA DI COMMANDO / VOORSTUK



	FR	EN	DE	ES	RU	IT	NL
①	Veille	Sleep mode	Standby-Modus	En espera	Режим ожидания	Standby	Stand by
②	Charge en cours	Charge in progress	Ladevorgang	En proceso de carga	Идет зарядка	Carica in corso	Bezig met opladen
③	Charge terminée	Charge complete	Abgeschlossener Ladevorgang	Carga terminada	Зарядка закончена	Carica terminata	Opladen beëindigd
④	Défaut	Fault	Defekt	Fallo	Ошибка	Predefinito	Storing
⑤	Sélection des modes	Mode selection	Auswahl der Modi	Selección de modos	Выбор режимов	Selezione dei modi	Keuze modules
⑥	Sélection des courants de charge	Charging currents selection	Auswahl der Ladespannungen	Selección de corrientes de carga	Выбор токов зарядки	Selezione delle correnti di carica	Keuze laadstroom
⑦	Mode Showroom Option supply	Mode Showroom Option supply	Showroom-Modus Supply Option	Modo Showroom Opción Supply	Режим Showroom Опция Supply	Modo Showroom Opzione supply	Showroom module Supply Optie
⑧	Mode charge Plomb	Mode charge Lead-acid	Ladmodus Blei-Säure	Modo Carga Plomo	Режим зарядки Свинец	Modo carica Piombo	Laadmodule Lood
⑨	Mode charge Lithium	Mode charge Lithium	Ladmodus Lithium	Modo Carga Litio	Режим зарядки Литий	Modo carica Litio	Laadmodule Lithium
⑩	Courants de charge	Charging currents	Ladespannungen	Corrientes de carga	Токи зарядки	Correnti di carica	Laadstroom
⑪	Prise secteur	Mains plug	Netzsteckdose	Clavija de corriente	Сетевая вилка	Spina	Stopcontact
⑫	Pinces de charge	Charge clamps	Polklemmen	Pinzas de carga	Зажимы зарядки	Morsetti di carica	Laad-klemmen



GYS SAS

1, rue de la Croix des Landes
CS 54159
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex
France